

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

La sottoscritta **Laura Sortino**

consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità:

INFORMAZIONI PERSONALI**Sortino Laura**

 Via D. ...
 ...
 laurasortino85@yahoo.it
 Partita Iva: 01807830433

Sesso Femminile | **Data di nascita** 16/02/1985 | **Nazionalità** Italiana

OCCUPAZIONE PER LA QUALE SI CONCORRE

Insegnante di Lingua Cinese, Spagnolo e Inglese. Insegnante di Italiano per studenti stranieri L2/LS. Traduttrice cinese-italiano, italiano-cinese, spagnolo-italiano, italiano-spagnolo, inglese-italiano, italiano-inglese. Mediatrice Linguistico-culturale.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

12/01/2016–alla data attuale

Insegnante di Italiano L2

Istituto Comprensivo "Carlo Urbani" Moie di Maiolati Spontini (AN)
Lezioni di Italiano L2 per alunni stranieri di varia nazionalità (116 ore)

02/12/2015–alla data attuale

Insegnante di Lingua Cinese

Liceo Rinadini Ancona
Lezioni di Lingua Cinese (52 ore)

20/11/2015–alla data attuale

Insegnante di Italiano L2 per alunni cinesi e Mediatrice Linguistica Culturale

Istituto Comprensivo " Lorenzo Lotto" Monte San Giusto (MC)
Lezioni di Lingua Italiana L2 per alunni cinesi (80ore)

20/10/2015–alla data attuale

Insegnante di Lingua Cinese

Liceo Classico, Scientifico, Linguistico " Giacomo Leopardi" Recanati (MC)
Lezioni di Lingua Cinese (52 ore)

19/10/2015–alla data attuale

Insegnante di Lingua Cinese

ITGC " Carducci – Galilei" Fermo (FM)
Lezioni di Lingua Cinese (104 ore)

- 01/07/2015–alla data attuale **Insegnante di Lingua Cinese**
Scuola di Lingue InLingua di Ancona, Ancona (Italia)
Lezioni di Lingua Cinese (10 ore)
- 29/08/2015–26/09/2015 **Insegnante di Italiano L2**
Campus Magnolie Via A. Gariboldi, 16 62022, Castelraimondo (Italia)
Insegnante di Italiano L2 per studenti stranieri (160 Ore)
- 20/01/2015–30/05/2015 **Insegnante di Lingua Italiana L2 per i corsi ICAM 4 (Italiano Cantiere Aperto Marche). Esaminatrice per Esami di Lingua Italiana Livelli A1 e A2**
CTP dell' Istituto Comprensivo "E. Mattei" Via Roma 30 IT-62024, Matelica (MC) (Italia)
215
- Insegnante di Italiano L2 per i corsi Icam 4 (Italiano Cantiere Aperto Marche) destinati ai cittadini provenienti da Paesi Terzi (203 Ore)
- 15/12/2014–30/05/2015 **Insegnante di Lingua Italiana L2 per i corsi ICAM 4 (Italiano Cantiere Aperto Marche). Esaminatrice per Esami di Lingua Italiana Livelli A1 e A2**
Ctp del Liceo Scientifico "Vito Volterra" Via G. Miliani, Fabriano (AN) (Italia)
0,5
- Insegnante di Italiano L2 per i corsi Icam 4 (Italiano Cantiere Aperto Marche) destinati ai cittadini provenienti da Paesi Terzi (206 Ore)
- 24/11/2014–30/05/2015 **Insegnante di Lingua Italiana L2 e Mediatrice Linguistico Culturale**
Istituto Comprensivo " L. Bartolini " Cupramontana, Cupramontana (AN) (Italia)
- Insegnante di Lingua Italiana L2, Sostegno Linguistico per alunni stranieri e Mediatrice Linguistico Culturale (384 Ore)
- 06/11/2014–alla data attuale **Insegnante di Lingua Cinese**
Istituto Tecnico Statale " P.Cuppari", Jesi (AN) (Italia)
Insegnante di Lingua Cinese percorso Extracurriculare, Classi esperienza Confucio (104 Ore)
- 10/10/2014–20/11/2014 **Insegnante di Lingua Cinese**
Liceo Scientifico e Musicale "G. Marconi", Pesaro (PU) (Italia)
Insegnante di Lingua Cinese per corso Curriculare (10 ore)
- 01/10/2014–30/05/2015 **Insegnante di Lingua Cinese**

Liceo Scientifico Annesso al Convitto Nazionale " Principe di Napoli", Assisi (PG) (Italia)
Insegnante di Lingua Cinese per Corso Extracurriculare Classi Confucio (78 Ore)

01/09/2014–30/10/2014 **Insegnante di Italiano L2**
GUS (Gruppo Umana Solidarietà) Sezione Emergenza, Jesi (AN) (Italia)
Insegnante di Italiano L2 per richiedenti asilo facenti parte della sezione "Emergenza"(60 Ore)

30/06/2014–26/09/2014 **Insegnante di Italiano L2**
Campus Magnolie Via A. Garibaldi, 16 62022, Castelraimondo (MC) (Italia)
Insegnante di Italiano L2 per studenti stranieri (240 Ore)

30/06/2014–alla data attuale **Insegnante di Lingua Cinese , Insegnante di Lingua Inglese**
Scuola Poker di Lingue, Viale Zonghi 55, 60044, Fabriano (AN) (Italia)
Insegnante di Lingua Cinese per corso estivo (50 Ore)
Insegnante di Lingua Inglese (20 ore)

17/03/2014–07/06/2014 **Insegnante di Lingua Cinese**
Liceo Scientifico e Linguistico " Calzecchi Onesti" Via dei Mille 2, Fermo (Italia)
Insegnante di Lingua Cinese per le classi di "Esperienza Confucio" attivate presso l'istituto sopra citato
(26 ore)

20/01/2014–alla data attuale **Insegnante di Italiano L2 per alunni stranieri e Mediatrice Linguistica per alunni cinesi durante esame di Terza Media**
Istituto Comprensivo " Beniamino Gigli" Via Trento 54, Monteroberto (AN) (Italia)
Insegnante di Italiano L2 per alunni stranieri presenti all'interno dei vari ordini di scuola (elementare e medie). Mediazioni linguistico culturali durante i colloqui con i genitori di alunni di nazionalità cinese e durante l'esame di Terza Media degli alunni cinesi
(405 ore)

07/01/2014–30/05/2014 **Insegnante di Italiano L2 per alunni di nazionalità cinese**
Istituto Comprensivo "Don Bosco" Piazza Don Bosco, Tolentino (MC) (Italia)
Insegnante di Italiano L2 e mediatrice linguistica per alunni di nazionalità cinese (50 Ore)

07/01/2014–alla data attuale **Insegnante di Lingua Cinese**
Università degli adulti della Media Vallesina, Moie di Maiolati Spontini (AN) (Italia)
Insegnante di Lingua Cinese (30 Ore)

12/11/2013–30/05/2014 **Insegnante di Italiano L2 Servizio Sportello Accoglienza per i corsi Icam 3 (Italiano Cantiere Aperto Marche), Esaminatrice Esame di Italiano L2 Livello A1 e A2**
Ctp del Liceo Scientifico "Vito Volterra" Via G. Miliani,, Fabriano (AN) (Italia)
Insegnante di Italiano L2 per i corsi Icam 3 (Italiano Cantiere Aperto Marche) destinati ai cittadini provenienti da Paesi Terzi (180 Ore)
Responsabile di sportello per l'accoglienza e iscrizione ai corsi. (60 Ore)

07/11/2013–30/05/2014 **Tutor Didattico per i corsi di Italiano L2 Icam 3, Esaminatrice Esame Italiano L2 Livello A1**

CTP dell'Istituto Comprensivo "E. Mattei" Via Roma 30 IT-62024, Matelica (MC) (Italia)

Tutor Didattico per i corsi di Italiano L2 Icam 3 (Italiano Cantiere aperto Marche) (200 ore circa)

04/11/2013–30/05/2014 **Insegnante di Lingua Cinese e Lingua Inglese**

Uniauser Appignano, Appignano (MC) (Italia)

Insegnante di Lingua Cinese (50 Ore)

Insegnante di Lingua Inglese (50 Ore)

23/09/2013–24/09/2013 **Interprete Lingua Cinese**

Coopit (Cooperativa Interpreti e Traduttori), Bologna (Italia)

Interprete Cinese-Italiano, Italiano-Cinese durante i B2B fra aziende di moda marchigiane ed eventuali partner cinesi avvenuti in Ancona e Macerata organizzati dall'ICE e la Confartigianato Ancona e Confartigianato Macerata.

10/10/2013–alla data attuale **Interprete Lingua Cinese**

Flaviano Silvani S.R.L., Agugliano (AN) (Italia)

interprete di trattativa durante incontro con fornitori cinesi.

31/05/2013–30/06/2013 **Insegnante Italiano L2 ad alunno cinese e Mediazioni Linguistico- Culturali durante lo svolgimento dell'esame di Terza Media**

Istituto comprensivo "Carlo Urbani"

Via Gramsci 10, 60030 Moie di Maiolati Spontini (AN) (Italia)

Insegnante di Italiano L2 ad alunno cinese, lezioni di preparazione per esame di Terza Media, mediazioni linguistico-culturali durante le ore di svolgimento delle varie prove di cui è composto l'esame. (20 Ore)

Attività o settore Scuola e Corsi di Formazione

25/05/2013 **Esaminatrice durante lo svolgimento dell'esame di Italiano L2 Test Maroni**

Istituto Comprensivo "E. Mattei", Matelica (MC) (Italia)

Esaminatrice durante lo svolgimento dell'esame di conoscenza di lingua Italiana di cittadini stranieri Test Maroni

21/02/2013–22/03/2013 **Tutor Didattico per i corsi di Italiano L2 Icam 2**

Istituto Comprensivo "E. Mattei"

Via Roma 30, 62024 Matelica (Italia)

Tutor didattico e linguistico durante lo svolgimento del corso d'Italiano ICAM 2(Italiano Cantiere Aperto Marche) presso la sede distaccata del Centro Territoriale Permanente dell'Istituto Comprensivo di Matelica a Tolentino (MC). (40 ORE)

Attività o settore Scuola e corsi di Formazione

10/12/2012–21/12/2012 **Traduttrice**

Azienda Ospedaliero Universitaria Ospedali riuniti Umberto I - G.M. Lancisi - G. Salesi, Ancona (Italia)

Servizio di traduzione Italiano - Spagnolo Progetto HELP

07/11/2012–30/11/2012

Tutor Didattico per i corsi di Italiano L2 Icam 2Istituto Comprensivo "E. Mattei"
Via Roma 30, 62024 Matelica (MC) (Italia)

Tutor didattico e linguistico durante lo svolgimento del corso di Italiano ICAM 2 (Italiano Cantiere Aperto Marche) presso la sede distaccata del Centro Territoriale Permanente dell'Istituto Comprensivo di Matelica a Tolentino (MC).

(20 ORE)

Attività o settore Scuola e corsi di Formazione

06/11/2012–alla data attuale

Insegnante di Inglese e Insegnante di Lingua e cultura CineseLuaj (Libera Università degli Adulti di Jesi) AN
Piazzale San Francesco, 60035 Jesi (AN) (Italia)

Insegnante di Lingua Inglese (100 ore)

Insegnante di Lingua e cultura cinese (50 ore)

Attività o settore Scuola e corsi di Formazione

05/11/2012–alla data attuale

Insegnante di Italiano L2 per alunni cinesiIstituto Comprensivo "E. Mattei"
Via Roma 30, 62024 Matelica (Italia)

Insegnante di Italiano L2 per alunni cinesi iscritti presso la scuola secondaria di 1° grado e presso scuole elementari, mediazioni linguistico-culturali nelle fasi di iscrizione alla scuola italiana, mediatrice durante i colloqui con i genitori di alunni cinesi. (579 ORE)

Attività o settore Scuola e corsi di Formazione

15/10/2012–27/03/2013

Insegnante di Italiano L2 ad alunno cineseIstituto comprensivo "Carlo Urbani"
Via Gramsci 10, 60030 Moie di Maiolati Spontini (AN) (Italia)

Tirocinio linguistico italiano L2 per alunno di nazionalità cinese (Ore 60)

Attività o settore Scuola e corsi di Formazione

21/03/2012–25/05/2012

Stage presso Orion Pax InstituteOrion Pax Institute
Market Square Edmonton Green, Londra, N9 6TZ (Regno Unito)

Assistente dell'insegnante di Inglese durante i corsi di Inglese per alunni stranieri ESOL

Attività o settore Scuola di corsi di Inglese Esol

01/10/2011–alla data attuale

Mediazioni linguistico-culturali presso le scuole della media Vallesina facenti parte della Rete "Agorà" (I.C. Federico II di Jesi, I.C. Lorenzo Lotto di Jesi, I.C. di Moie, I.C. Beniamino Gigli di Monteroberto, I.C. G.Beltrami di Filottrano, ecc...)Traduttrice di testi di vario genere (schede di valutazione, presentazione diversi progetti, poesie, canzoni, avvisi per genitori, ecc...) Mediazioni linguistico-culturali presso Ospedale Murri di Jesi (AN) e presso Consultorio. Corso Lingua spagnola
Corso lingua cineseAssociazione Casa delle Culture
P.zza Federico II° 4, 60035 Jesi (AN) (Italia)

Mediazioni linguistico culturali svolte durante gli orari dei colloqui con i genitori di alunni cinesi nelle scuole della provincia di Ancona. Insegnamento della Lingua Italiana L2 ad alunni di nazionalità cinese, introduzione alla Lingua Italiana, mediazioni durante le fasi di registrazioni presso gli istituti comprensivi in fase di arrivo degli alunni cinesi , Laboratori interculturali (150 Ore circa)

Mediazioni linguistico-culturali presso Ospedale Muri di Jesi (AN) e presso Consultorio. (50 Ore circa)

Traduzioni testi di vario genere cinese-italiano, italiano-cinese, inglese-italiano, italiano-inglese , italiano-spagnolo- spagnolo- italiano, traduzione schede di valutazione di alunni cinesi.

Insegnante di lingua Spagnola (90 ORE)

Insegnante di lingua Cinese durante i corsi organizzati all'interno dell'associazione. (90 Ore)

Attività o settore Scuola e corsi di formazione

03/10/2011–17/12/2011 **Insegnante di Lingua Italiana L2 per Alunno Cinese**

Istituto Comprensivo "G Beltrami"
M.L King 1, 60024 Filottrano (AN) (Italia)

Insegnamento della Lingua Italiana L2 ad un alunno cinese. (34 Ore)

Attività o settore Scuola e corsi di formazione

02/02/2009–02/02/2010 **Servizio Civile Nazionale Informazione, Accoglienza e Orientamento di studenti italiani e stranieri.**

C.I.A.O. (Centro Informazione, Accoglienza, Orientamento) presso Università degli studi di Roma "La Sapienza"

Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma (RM) (Italia)

Informazioni, Accoglienza e Orientamento di studenti italiani e stranieri nell'ambito della burocrazia universitaria e pratiche amministrative.

Attività o settore Istruzione

25/05/2009–13/11/2009 **Sostegno informativo e orientamento degli studenti iscritti al V.O. e N.O.**

Segreteria Didattica della Facoltà di Studi Orientali dell'Università di Roma "La Sapienza"
Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma (RM) (Italia)

Attività di tutorato e orientamento

Attività o settore Istruzione

07/09/2008–15/12/2008 **Mediazioni linguistico culturali per studenti cinesi**

Ufficio Studenti Stranieri dell'Università di Roma "La Sapienza"
Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma (RM) (Italia)

Helpdesk per studenti cinesi, orientamento e sviluppo pratiche iscrizione per

l'università italiana

Attività o settore Istruzione

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

12/06/2015–28/06/2015 **Corso di Didattica dell' Italiano L2**

CVM (Comunità Volontari nel Mondo), Porto San Giorgio (Italia)

Corso in presenza per la formazione e l'aggiornamento dei docenti e dei facilitatori linguistici in

collaborazione con Laboratorio Itals Cà Foscari Venezia (40 Ore)

- 29/05/2015 **Corso di Formazione " Integrazione linguistica: fra didattica dell'italiano L2 e certificazione delle competenze"**
Loescher Editore, Roma (Italia)
- 18/04/2015 **Seminario Internazionale per insegnanti di Lingua sul tema " Ricostruzione di conversazione : attività che conquista gli studenti"**
Dilit International House, Roma (Italia)
- 07/02/2015 **Attestato di partecipazione alla lezione del Prof. Balboni " Cosa significa essere un docente professionista di italiano a stranieri"**
Edulingua - Laboratorio di Lingua e Cultura Italiana, San Severino Marche (MC) (Italia)
- 14/01/2015 **Seminario di Formazione " Verifica dell'Accordo di Integrazione : materiali e processi"**
Rete CTP della Regione Marche, Ancona (Italia)
- 13/10/2014–17/10/2014 **Corso per Esaminatori Celi**
CVCL Università per Stranieri di Perugia, Perugia (Italia)
Corso per diventare Esaminatori Celi, sono state trattate le principali nozioni di didattica della Lingua Italian come L2 ed esaminati a fondo tutti i livelli linguistici del Quadro Comune Europeo di riferimento
- 05/09/2014–07/09/2014 **Attestato di partecipazione al VIII Seminario di Educazione Interculturale**
CVM (Comunità volontari nel mondo), Senigallia (AN) (Italia)
- 28/07/2014 **Attestato di partecipazione al Seminario per Insegnanti di Italiano L2/LS " Le parole sono importanti"**
Kappa Language School Roma e Happy Languages Londra, Roma (Italia)
- 27/06/2014 **Incontro di Formazione sul tema "Bilancio didattico dei CILS (corsi di integrazione linguistica e sociale) della rete CTP- Marche"**
Istituto "E. Mattei", Matelica (MC) (Italia)
- 31/01/2014 **Seminario di Formazione in " Costruzione e Valutazione dei test oggettivi di Italiano L2" Prof. Lorenzo Rocca- Università per Stranieri di Perugia**
I.I.S. " Volterra Elia" di Ancona- Ente Capofila dei CTP delle Marche per il progetto ICAM (Italiano Cantiere Aperto Marche), Ancona (Italia)
- 07/10/2013–15/02/2014 **Corso di Perfezionamento in " Didattica e Acquisizione dell' Italiano L2/LS"**
Università degli Studi di Macerata, Macerata (Italia)

40
perfezionamento

06/09/2013–08/09/2013 **Attestato di partecipazione al VII Seminario di Educazione Interculturale**

CVM (Comunità volontari nel mondo), Senigallia (Italia)

VII Seminari di Educazione Interculturale

"Una nuova etica per i Curricoli della Cittadinanza Globale"

11/07/2013–21/08/2013 **Corso di Lingua Cinese**

Università di Lingua e Cultura di Pechino, Pechino (Pechino)

Corso di Perfezionamento di Lingua Cinese, incentrato su ascolto, parlato, scrittura, lettura, gionalismo e cinese commerciale.

(B)

08/03/2013–10/03/2013 **Corso di preparazione per la Certificazione Cedils e Esame per la Certificazione Cedils in Didattica dell'Italiano a Stranieri**

Edulingua di Castelraimondo (MC) ente convenzionato con il Laboratorio Itals dell'Università Ca' Foscari di Venezia, Castelraimondo (Italia)

Certificazione Cedils in Didattica dell'Italiano a Stranieri

07/03/2013–18/04/2013 **Corso di Formazione "Imparare e insegnare in italiano L2: strumenti e pratiche" tenuto dalla Prof.ssa Frigo nell'ambito della rete Agorà delle scuole della media Vallesina (AN)**

Istituto Comprensivo "Lorenzo Lotto" Ente Capofila delle Rete "Agorà", Jesi (AN) (Italia)

Corso di Formazione "Imparare e insegnare in italiano L2: strumenti e pratiche" tenuto dalla Prof.ssa Frigo nell'ambito della rete Agorà delle scuole della media Vallesina (AN) nei giorni 07/03/2013, 11/04/2013 e 18/04/2013 della durata totale di 12 ore di formazione.

25/04/2012–25/05/2012 **Corso di Inglese**

Callan School of English 139/143 Oxford Street, W1D 2JA, Londra (Regno Unito)

Corso di Lingua Inglese con il metodo Callan fino allo stage 7

05/03/2012–20/03/2012 **Corso di Inglese**

A1 School of English 10, Spring Bridge Mews, Ealing, W52AB, Londra (Regno Unito)

Corso di Inglese con il metodo Callan fino allo stage 6.

20
12

01/10/2010–30/01/2011 **Corso di Cinese Commerciale**

Istituto Confucio dell'Università di Roma "La Sapienza", Roma (Italia)

Corso di Cinese Commerciale

09/10/2008–15/12/2010 **Laurea Magistrale in Lingue e Civiltà Orientali 108/110**

Università degli studi di Roma "La Sapienza", Roma (Italia)

Lingua Cinese

01/03/2010–27/05/2010 **Corso di Lingua Cinese**

Università di Lingue Straniere di Pechino, Pechino (Cina)
 Corso di Lingua Cinese

01/10/2004–17/07/2008 **Laurea Triennale in Lingue e Civiltà Orientali 107/110**
 Università di Roma "La Sapienza", Roma (Italia)
 Lingua Cinese, Inglese, Spagnolo e Indiano

01/09/1999–02/07/2004 **Maturità Linguistica 92/100**
 Liceo Linguistico Giacomo Leopardi, Cingoli (MC) (Italia)
 Lingua Inglese, Spagnolo e Tedesco

03/02/2003–08/02/2003 **Corso di Inglese**
 ISIS Greenwich School of English, Londra (Regno Unito)
 Corso di Inglese

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
cinese	C1	C1	C1	C1	C1
inglese	B2	B2	B2	B2	B2
spagnolo	C1	C1	C1	C1	C1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze organizzative e gestionali

Dal 06/08/2012 al 17/08/2012
 Accompagnatrice del Gruppo Cina durante il festival Folcloristico "Terranostra" di Apiro.
 Dal 02/07/2012 al 09/07/2012
 Accompagnatrice di un gruppo di ragazzi della Provincia di Fermo durante uno scambio a Madrid (Spagna) durante un progetto Europeo "Gioventù in Azione".

Competenze professionali

Hsk (Certificazione della Lingua Cinese- HanyuShuiping Kaoshi Livello 4)
 Pet (Preliminary English Test)
 Cedils Certificazione per la Didattica della Lingua Italiana a Stranieri

Competenza digitale

ECDL (Patente Europea del Computer)
 ECDL (It Security)

ULTERIORI INFORMAZIONI

La sottoscritta Laura Sortino autorizza l'utilizzo dei dati presenti in questo curriculum ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003.

"ai sensi e per gli effetti del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il/la sottoscritto/a attesta, sotto la propria responsabilità, la veridicità delle dichiarazioni riportate nel presente curriculum vitae"

Apizo 14/03/2016

Laura Sortino